

- I Installazione, uso e manutenzione
- GB Installation, use and maintenance handbook
- D Installation, Gebrauch und Wartung
- F Installation, usage et entretien
- E Instalación, uso y mantenimiento











(UV) Connect 23 WG

(UV) Connect 23 WG RI

connect®



Co2708-1375

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
<p>Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01. 1992 (Direttiva Europea 87/308/CEE)  ed approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) .</p> <p>Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:</p> <ul style="list-style-type: none"> • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE; • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE. 	<p>This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE)  and approved by WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) .</p> <p>This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE; • protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive. 	<p>Dieses Gerät ist zum Gebrauch mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Rechtsverordnung Nr. 108 vom 25.01.1992 (EG-Richtlinie 87/308/EWG)  und vom WRAS genehmigt (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) .</p> <p>Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherheitsbestimmungen gemäß der "Niederspannungs"-Richtlinie 73/23/EWG; • Schutzvoraussetzungen gemäß den Vorschriften der "EMC"-Norm 89/336/EWG und nachfolgender Änderung 93/68/EWG. 	<p>Cet appareil, de par sa destination d'emploi, entre en contact avec des produits alimentaires, il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE)  et approuvé par WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) .</p> <p>Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux:</p> <ul style="list-style-type: none"> • objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE; • impératifs de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Direct. 93/68/CEE. 	<p>Este aparato puede entrar en contacto con productos alimenticios y cumple con lo establecido por el D.L. 108 del 25.01.1992 (Directiva Europea 87/308/CEE)  y aprobado por el WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) .</p> <p>Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • los objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE; • los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE.

GERÄTEKENNZEICHNUNG

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

MARCADEL APARATO

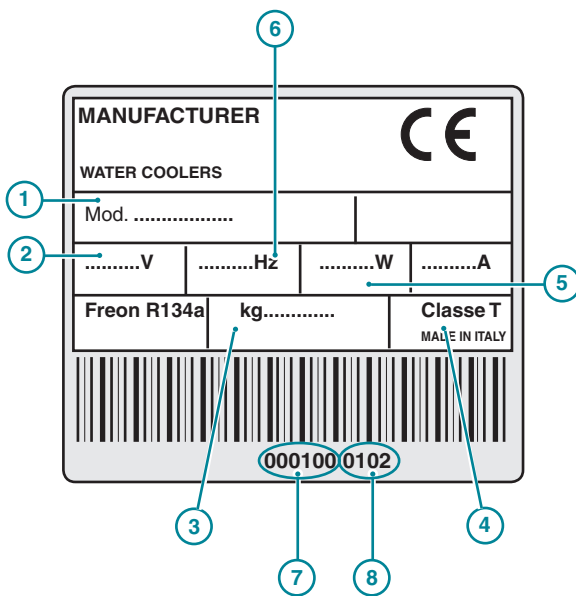
- 1 Modelo
- 2 Tensión de alimentación
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Número de matrícula
- 8 Año-mes de construcción

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month



I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir débarrassé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina

• Luogo di installazione

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
 - Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore.
- L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

• Alimentazione elettrica

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)

- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.
- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica. L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente. Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

• Place of installation

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
 - Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.
- Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.

• Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.
- Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance. Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

• Aufstellungsort

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.

• Stromversorgung

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.

- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen. Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.
- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benützen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

• Lieu d'installation

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur.
L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.

• Alimentation électrique

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente

des nœuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique.
L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant.
Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.



la falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.

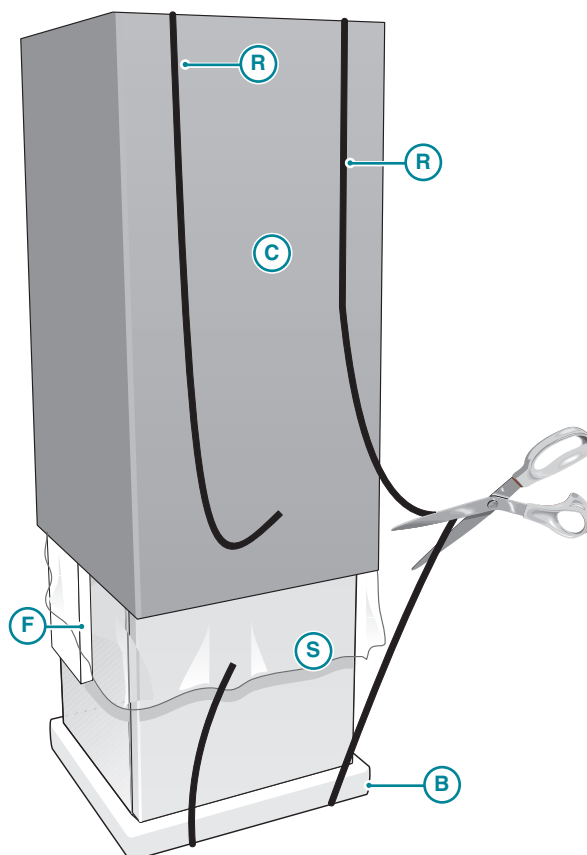
• Lugar de instalación

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor.
La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.

• Alimentación eléctrica

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar el distribuidor local o el servicio de asistencia técnica.
Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente.
Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.



GF0312-030

I 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggette **R** e sfilate il cartone **C** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente

contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 4 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box **C** and plastic bag **S**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is

disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 4, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton **C** und die äußere Plastikhülle **S**.
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recycelfähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerschwinglich aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie

dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 4 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton **C** et le sac en plastique externe **S**.
- Éliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive

Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 4 INSTALACION).
- Quitar las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón **C** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

Producto

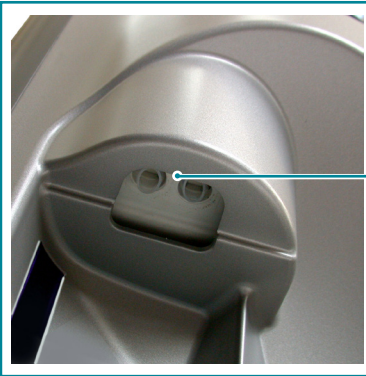
Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos

eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

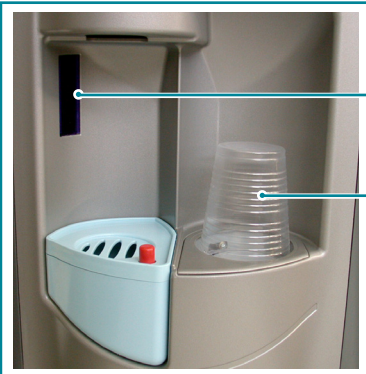


El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

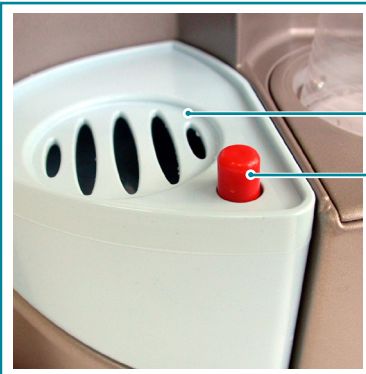
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



Co2708-1390



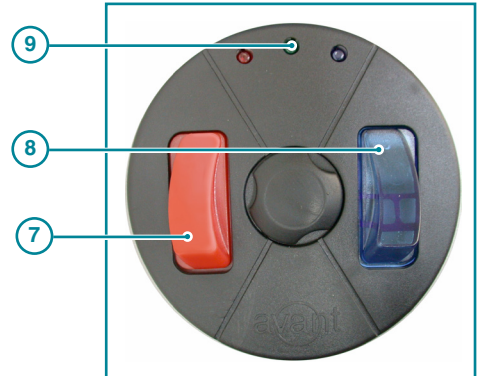
Co2708-1391



Co2708-1392



Co2708-1375



Co2708-1420

I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

CONNECT è stato studiato per offrire la massima igiene e funzionalità di utilizzo, unite ad un design innovativo.

Fornisce acqua fredda e gassata in grande quantità. Gasatura regolabile. Sistema di gasatura silenzioso e di tipo professionale.

Sistema di raffreddamento:

- diretto, senza stoccaggio d'acqua, attraverso una serpentina in acciaio inox (mod. CONNECT).
- tramite serbatoio smontabile in acciaio inox lucidato (mod. CONNECT RI).

L'involucro si può smontare con facilità per accedere alle parti interne.

- 1 Struttura
in acciaio con involucro esterno in materiale plastico antiurto
- 2 Beccucci di erogazione: posizionati in zona protetta
- 3 Finestrella UV: durante l'erogazione l'acqua viene protetta dai batteri tramite l'emissione di raggi UV (sistema brevettato)
- 4 Portabicchieri: ricavato all'interno della struttura e offre maggiore protezione contro polveri e corpi estranei.
- 5 Vachetta di raccolta acqua di sgocciolamento: sfilabile e incorpora il segnalatore **6** munito dell'indicatore rosso di "vaschetta piena".
- 7 Pulsante erogazione acqua gassata
- 8 Tasto erogazione acqua fredda
- 9 Spie segnalazione
Verde = ON macchina accesa
Blu = ON stà producendo acqua fredda e gassata
- 10 Vano portabombola CO2

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

CONNECT has been designed to offer maximum hygiene and function of use, together with an innovative design.

It supply large quantities of cold and carbonated water. Adjustable water carbonation. Silent professional water carbonation system.

Cooling system:

- direct, without storing water, through a stainless steel coil (model Connect)
- through a polished stainless steel tank that can be disassembled (model CONNECT RI).

The cover can be dismantled easily to facilitate access to the internal parts.

- 1 Stainless steel structure with external packaging in shockproof plastic material
- 2 Supply nozzles placed in protected area
- 3 UV window. During the supply the water is protected against the bacteria by means of UV rays emission (patented system).
- 4 Paper cup holder placed inside the structure to have a higher protection against dust and extraneous bodies.
- 5 Drip-pan. It can be removed and has the indicator **6** with the red signal of "full drip-pan".
- 7 Button for sparkling water supply
- 8 Button for the supply of cold water.
- 9 Signal lights:
 - Green = ON Machine on
 - Blue = ON machine producing cold and sparkling water
- 10 Space for CO2 Cylinder

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

CONNECT wurde so entwickelt, dass absolute Hygiene und Nutzungsfunktionalität zusammen mit einem innovativen Design.

Die Geräte liefern kaltes und sowie Sprudelwasser in großen Mengen. Der Anreicherungsgrad mit Kohlensäure kann reguliert werden. Bei dem absolut geräuschlos Kohlendioxid-Anreicherungssystem handelt es sich um ein Profisystem.

Kühlsystem:

- direkt, ohne Wassertank, durch eine Kühlschleife aus Inox-Stahl (mod. CONNECT).
- durch einen abmontierbaren Tank aus poliertem Inox-Stahl (mod. CONNECT RI).

Das Gehäuse ist problemlos abzunehmen, um so an die inneren Teile zu gelangen.

- 1 Struktur aus Stahl mit äußerer Hülle aus stoßfestem Plastikmaterial.
- 2 Gießtüllen in geschütztem Bereich
- 3 UV- Fenster, während der Wasserversorgung wird das Wasser durch die Abgabe von UV-Strahlen vor Bakterien (patentiertes System) geschützt.
- 4 Becherhalter, der sich im Inneren der Struktur befindet und einen besseren Schutz vor Staub und Fremdkörper bietet.
- 5 Tropfwassersammelbecken, herausziehbar, beinhaltet die rote Anzeige **6** "Sammelbecken voll".
- 7 Knopf für Sprudelwasser
- 8 Knopf für Kaltwasserausgabe
- 9 Signalanzeigen
 - grün = ON Maschine ist eingeschaltet
 - blau = Kaltwasser und Sprudelwasser werden vorbereitet
- 10 Raum für CO2-Zylinder

F 3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

CONNECT a été expressément conçu pour garantir une utilisation très fonctionnelle, associée à un design innovateur.

Is fournissent de grosses quantités d'eau froide et d'eau gazeuse. Gazéification réglable. Système de gazéification silencieux et de type professionnel.

Système de refroidissement:

- direct, sans stockage d'eau, à travers un serpentin en acier inox (mod. CONNECT).
- au moyen d'un réservoir démontable en acier inox brillant (mod. CONNECT RI).

L'enveloppe, facile à démonter, simplifie l'accès aux parties internes.

- 1 Structure: en acier avec partie externe en matériel plastique antichoc
- 2 Becs de distribution: placés dans une zone protégée
- 3 Fenêtre UV: durant la distribution, l'eau est protégée contre les bactéries grâce à l'émission de rayons UV (système breveté)
- 4 Porte-verres: se trouve à l'intérieur de la structure et offre une meilleure protection contre les poussières et les corps étrangers.
- 5 Bac recueillant l'eau de dégoulinement: peut être ôté et incorpore l'appareil de signalisation **6** muni de l'indicateur rouge indiquant "bac plein".
- 7 Bouton distribution eau gazeuse
- 8 Touche distribution eau froide
- 9 Lampes témoins signalisation
 - Vert = ON machine allumée
 - Bleu = ON est en train de produire eau froide et gazeuse
- 10 Espace pour le bonbonne de CO2

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

CONNECT ha sido estudiado para asegurar la máxima funcionalidad de utilización, junto a un diseño innovador.

Suministran agua fría y con gas en grandes cantidades. Adición de gas regulable. Sistema para la adición de gas silencioso de tipo profesional.

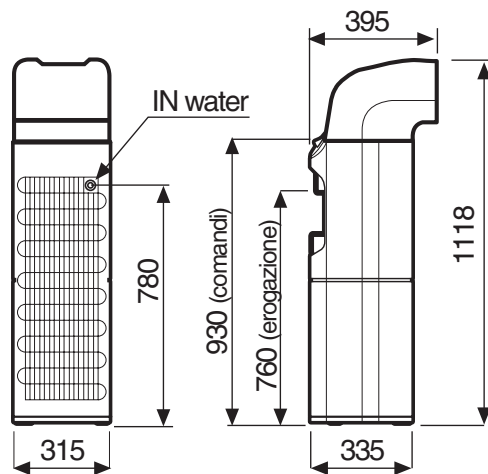
Sistema de enfriamiento:

- directo, sin almacenamiento de agua, mediante un serpentín de acero inoxidable (mod. CONNECT).
- mediante depósito desmontable de acero inoxidable pulido (mod. CONNECT RI).

La carcasa se puede desmontar con facilidad para acceder a las partes internas.

- 1 Estructura: en acero con envoltura externa de material plástico antichoque
- 2 Pitorros de erogación: posicionados en zona protegida.
- 3 Ventanilla UV: durante la erogación el agua viene protegida de los bacterios mediante la emisión de rayos UV (sistema registrado)
- 4 Porta-vasos obtenido en el interior de la estructura, ofrece mayor protección contra polvos y cuerpos extraños.
- 5 Cubeta recogedora del agua de goteo: se puede quitar e incorpora el señalador **6**, equipado con el indicador rojo de "cubeta llena".
- 7 Pulsador erogación agua carbonatada
- 8 Pulsador erogación agua fría
- 9 Indicadores de señalación
 - Verde = ON máquina encendida
 - Azul = ON está produciendo agua fría y carbonatada
- 10 Espacio para la bombona del CO2

Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensiones



Co2708-010

CONNECT 23 WG
UV CONNECT 23 WG

CONNECT 23 WG RI
UV CONNECT 23 WG RI

Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h usg/h	22 5,8	22 5,8
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gependeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C °F	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53
Raffreddamento diretto Direct cooling Direkte Kühlung Refroidissement direct Enfriamiento directo		●	-
Raffreddamento con serbatoio (removibile) Direct cooling with tank (Removable) Kühlung mit Tank (abnehmbar) Refroidissement avec réservoir (amovible) Enfriamiento con depósito (Removable).		-	●
Capacità serbatoio Tank capacity Fassungsvermögen des Tanks Capacitée reservoir Capacidad del depósito	l usg	- -	3 0,8
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/10	1/12
Assorbimento Rated input Absorption Absorption Absorción	Watt	200	190
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	230/50	230/50
Dimensione imballo Packing dimensions Verpackungsabmessungen Dimensions emballage Dimensión del embalaje	mm	340 x 440 x 1150	340 x 440 x 1150
Peso netto Gross weight Nettogewicht Poids brut Peso neto	kg lbs	23 50,7	23 50,7
Peso lordo Net weight Bruttogewicht Poids net Peso bruto	kg lbs	25 55,2	25 55,2
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	FREON R134A g	75	65

TEMPERATURA AMBIENTE:
ROOM TEMPERATURE:
RAUMTEMPERATUR:
TEMPERATURE AMBIANTE:
TEMPERATURA AMBIENTE:

Min 10°C

Max 45°C

I 4 **INSTALLAZIONE**

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

4.1 POSIZIONAMENTO

- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

GB 4 **INSTALLATION**

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

4.1 POSITIONING THE UNIT

- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

D 4 **AUFSTELLUNG**

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

4.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

F 4 **INSTALLATION**

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

4.1 POSITIONNEMENT

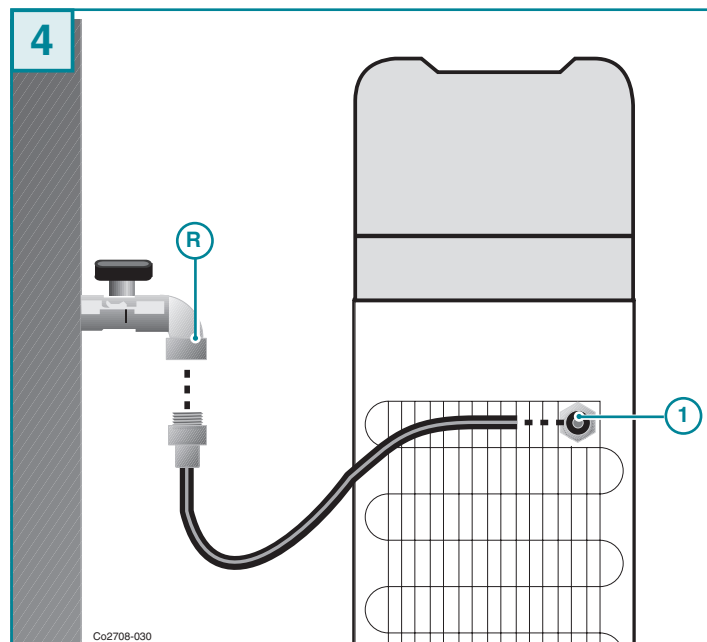
- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

E 4 **INSTALACIÓN**

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

4.1 COLOCACIÓN

- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.



I

4.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.

Per i modelli "CONNECT RI"

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso 1 con innesto rapido per tubo diametro 1/4".

Per i modelli "CONNECT"

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso 1. È possibile usare l'attacco da 1/4F oppure l'innesto rapido in dotazione per tubo diametro 1/4".

4.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.

For models "CONNECT RI"

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1 fast coupling can be used for the 1/4" diameter pipe.

For models "CONNECT"

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 1. The 1/4F connector or the fast coupling provided can be used for the 1/4" diameter pipe.

4.2 ANSCHL SS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen.
- Versehen Sie den Wassereinlaufschlauch mit einem Absperrhahn **R**.

Für Modelle "CONNECT RI"

- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinlaufstutzens 1 an die Wasserleitung an Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 1/4" verwendet werden.

Für Modelle "CONNECT"

- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinlaufstutzens 1 an die Wasserleitung an. Es kann sowohl der mitgelieferte 1/4F Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 1/4" verwendet werden.

4.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Prévoyez un robinet d'arrêt **R** sur le tuyau d'entrée de l'eau.

Pour les modèles "CONNECT RI"

- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée 1 avec raccord rapide pour tuyau de 1/4" de diamètre.

Pour les modèles "CONNECT"

- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée 1. Vous pouvez utiliser le raccord de 1/4 F ou bien le raccord rapide fourni pour tuyau de 1/4" de diamètre.

4.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

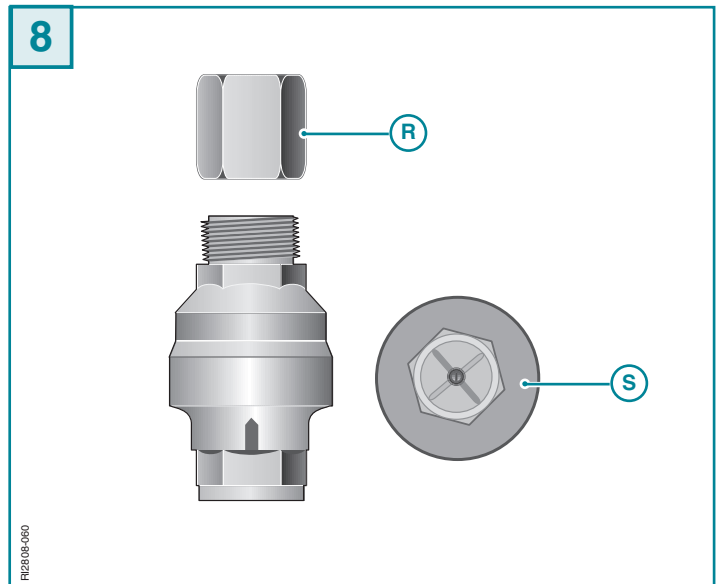
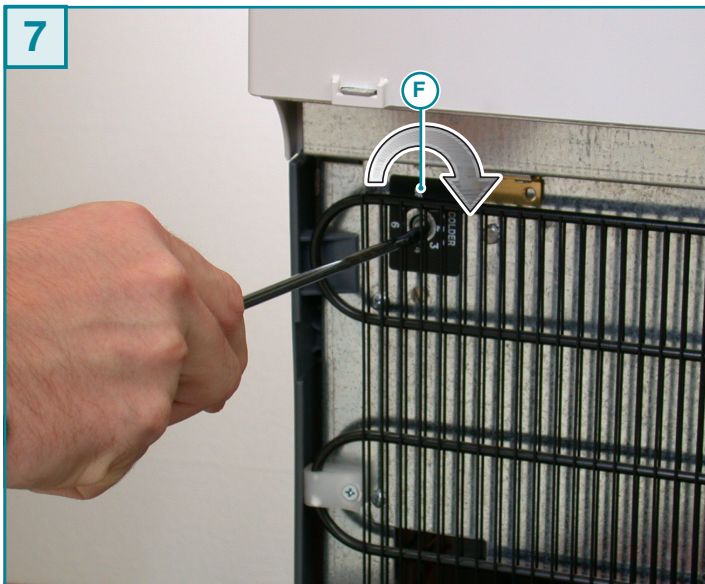
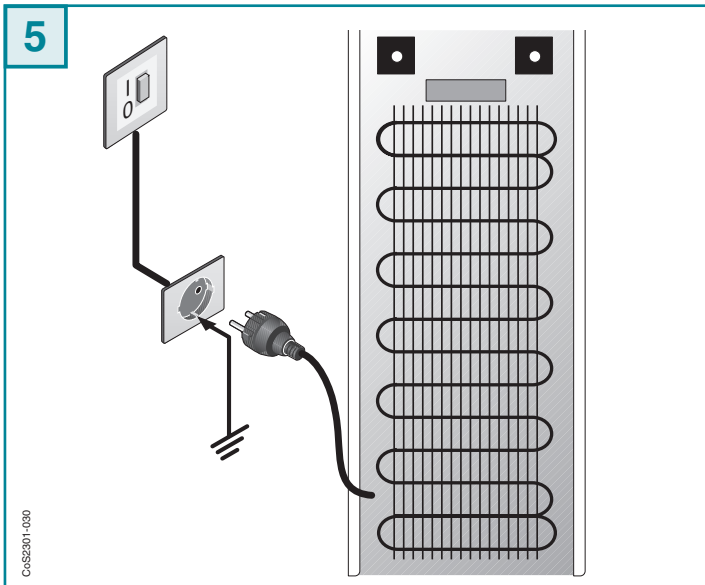
- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar.
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.

Para los modelos "CONNECT RI"

- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada 1 el acoplamiento de bayoneta para tubo de 1/4" de diámetro.

Para los modelos "CONNECT"

- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada 1. Es posible usar el empalme de 1/4F o el acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de 1/4" de diámetro.



I

4.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.5).

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

- Ruotate la vite del regolatore acqua fredda **F** di 1/2 giro (o 180°) in senso orario (fig.7).

Solo dopo che la pompa si è fermata procedere al montaggio della bombola come segue - "4.4 COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS CO₂ (ANIDRIDE CARBONICA)".

- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo anti-allagamento WATER BLOCK® per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (optional).
Se il WATER BLOCK® interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **R** e premere il pulsante **P**.(fig.8)

4.4 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 5.

4.3 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.5).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Turn the screw of the cold water regulator **F** (fig.7) clockwise by 1/2 a turn (or 180°).

Only after the pump has stopped should the CO₂ cylinder be mounted, as indicated below - "4.4 CONNECTING THE CO₂ GAS CYLINDER (CARBON DIOXIDE)".

- This vending machine can be equipped with an anti-flooding device WATER BLOCK® to avoid any possible accidental leak of water (optional). Should the WATER BLOCK® device intervene, to reset it, fitting **R** must be disassembled and button **S** pressed (fig.8).

4.4 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 5.

4.3 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.5).

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

- Drehen Sie die Kaltwasser-Einstellschraube **F** (Abb.7) im Uhrzeigersinn um 1/2 Drehung (oder um 180°).

Erst wenn die Pumpe zum Stillstand gekommen ist, montieren Sie die Gasflasche (bitte Anweisungen befolgen) - "4.4 CONNECTING THE CO₂ GAS CYLINDER (CARBON DIOXIDE)".

- Dieser Verteiler kann mit einem Antiüberlaufsystem WATER BLOCK® ausgestattet sein, um mögliche unvorhergesehene Wasserausläufe zu vermeiden. (nicht serienmässig)
Ansprachen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung, muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss **R** ab und drücken Sie die Taste **S** (Abb.8).

4.4 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur "Hygienischen Reinigung des Geräteinneren" übergehen (siehe dazu Abschnitt 5).

4.3 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.5).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

- Tournez la vis du régulateur eau froide **F** d'un 1/2 tour (ou 180°) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig.7).

Ce n'est qu'après arrêt de la pompe, que vous pourrez procéder au montage de la bonbonne comme suit - "4.4 RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ CO₂ (ANHYDRIDE CARBONIQUE)".

- Ce distributeur peut être doué d'un dispositif anti-inondation WATER BLOCK® pour prévenir d'écoulements d'eau accidentels (à option). Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK® après toute intervention, il faut démonter le raccord **R** et appuyer sur le bouton **S** (fig.8).

4.4 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au "nettoyage intérieur et assainissement" comme décrit au chapitre 5.

4.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.5).

La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

- Gire el tornillo del regulador de agua fría **F**, 1/2 giro (o 180°), en sentido horario (fig.7).

Sólo después que se detuvo la bomba proceda al montaje de la botella de gas de la siguiente manera - "4.4 CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE GAS CO₂ (ANHÍDRIDO CARBÓNICO)".

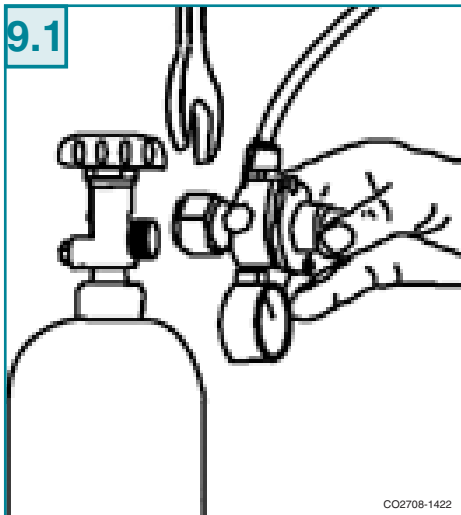
- Este distribuidor puede ser equipado con un dispositivo anti-anegamiento WATER BLOCK® para evitar posibles goteras (extra). Si el WATER BLOCK® interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **R** y pulsar el botón **S** (fig.8).

4.4 HIGIENIZACIÓN

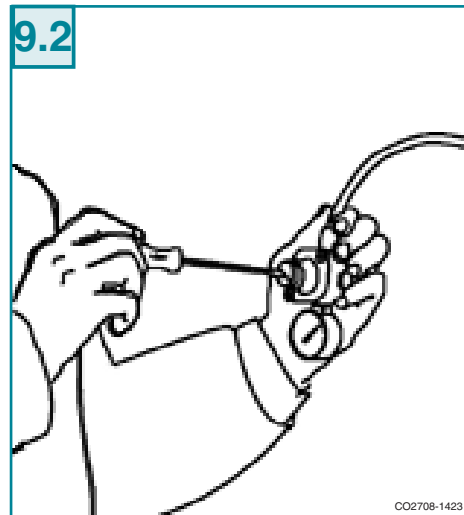
- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de "limpieza interna e higienización", tal y como se describe en el capítulo 5.



Co2708-1405



CO2708-1422



CO2708-1423

I

4.5 COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS CO₂ (ANIDRIDE CARBONICA)

- Aprire lo sportellino (fig. 9) per accedere al vano bombola del gas CO₂.

Per le bombole del tipo MONOUSO (O USA & GETTA) (B-UG) procedere come segue:

- Avvitare la bombola al riduttore di Pressione (R-UG).

La bombola è dotata di una valvola di tenuta che si aprirà nel montaggio al riduttore e si richiuderà automaticamente qualora si debba scollegare.

La vite di regolazione del riduttore è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (fig. 9.2).

L'autonomia della bombola monouso di gas CO₂ da 600 gr. è per circa 120 lt di acqua.



ATTENZIONE! LA BOMBOLA DEL GAS È DEL TIPO MONOUSO NON RICARICABILE. OSSERVARE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE SULL'ETICHETTA DELLA BOMBOLA.

Per le bombole del tipo RICARICABILE (B-RIC) procedere come segue:



ATTENZIONE! La bombola Ricaricabile è fornita vuota. Provvedere ad effettuare la carica del gas dal più vicino rivenditore autorizzato di gas tecnici. Richiedere la carica di gas CO₂ (anidride carbonica) solo del tipo "per alimenti".

- Facendo attenzione alla guarnizione, avvitare il bocchettone del riduttore di Pressione (R-UG) all'attacco della bombola con l'ausilio di una chiave inglese (fig. 9.1).
- Aprire la valvola della bombola ruotandola in senso orario.

La vite di regolazione del riduttore è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (fig. 9.2). L'autonomia della bombola ricaricabile di gas CO₂ è per circa 140 lt di acqua.

AVVERTENZE

ATTENZIONE! PER IL TRASPORTO, LO STOCCAGGIO E L'USO DI BOMBOLE CARICHE DI CO₂ SEGUIRE LE NORME LOCALI VIGENTI.

4.5 CONNECTING THE CO₂ GAS CYLINDER (CARBON DIOXIDE)

- Open the door (fig. 9) in order to access the compartment for the CO₂ cylinder. With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:
- Screw the cylinder onto the pressure reducer (R-UG).

The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected.

The screw for regulating the reduction valve has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig. 9.2). Disposable CO₂ cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.



CAUTION! WHEN USING NON-RECHARGEABLE GAS CYLINDERS, CAREFULLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS CONTAINED ON THE LABEL LOCATED ON THE CYLINDER ITSELF.

With rechargeable cylinders (B-RIC), proceed as follows:



NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO₂ (carbon dioxide) for "food products."

- Paying special attention to the seal, screw the pipe union on the pressure reduction valve (R-UG) to the connector on the cylinder, using a monkey wrench (fig. 9.1).
- Open the valve on the cylinder by turning it in the clockwise direction.

The screw for regulating the reduction valve has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig. 9.2). Rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 140 liters of water.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

4.5 ANSCHLUSS DER GASFLASCHE (KOHLENDIOXID)

- Öffnen Sie das Türchen (Abb.9), um Zugang zur Gasflasche zu bekommen. EINWEGGASFLASCHEN (WEGWERFGASFLASCHEN) (B-UG) werden wie folgt installiert:

- Schrauben Sie die Gasflasche am Druckregler (R-UG) fest.

Die Gasflasche verfügt über ein Sicherheitsventil, das sich beim Anschluss an den Druckregler ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca. 3 bar).

Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern (Abb. 9.2).

Eine Einweggasflasche von 600 g reicht für ca. 120 l Wasser aus.



ACHTUNG! DIE EINWEGGASFLASCHE KANN NICHT NACHGEFÜLLT WERDEN. BITTE BEACHTEN SIE GENAUESTENS DIE HINWEISE AUF DER ETIKETTE DER GASFLASCHE.

Bei Benützung von NACHFÜLLBAREN Gasflaschen (B-RIC) beachten Sie bitte folgende Hinweise:



ACHTUNG! Die nachfüllbare Gasflasche, die wir Ihnen liefern, ist leer. Bitte lassen Sie die Gasflasche bei Ihrem Gashändler nachfüllen. Bitte achten Sie darauf, dass nur CO₂-Gas (Kohlendioxid) für Lebensmittel nachgefüllt wird.

- Schrauben Sie mit Hilfe einer Rohrzanze den Druckregler (R-UG) am Anschluss der Gasflasche fest (bitte achten Sie dabei darauf, die Dichtung nicht zu beschädigen) (Abb. 9.1).

- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Der Druckregler ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca. 3 bar).

Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern (Abb. 9.2).

Eine nachfüllbare Gasflasche CO₂ reicht für ca. 140 l Wasser aus.

HINWEISE

ACHTUNG: BITTE BEACHTEN SIE DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN, WAS DEN TRANSPORT, DIE LAGERUNG UND DIE BENÜTZUNG VON CO₂-GASFLASCHEN BETRIFFT.

4.5 RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ CO₂ (ANHYDRIDE CARBONIQUE)

- Ouvrez le portillon **S** (fig.9) pour accéder à la niche contenant la bouteille de gaz CO₂. Pour les bouteilles du genre JETABLES (B-UG) procédez comme suit:

- Vissez la bouteille sur le réducteur de pression (R-UG).

La bouteille dispose d'une soupape d'étanchéité qui s'ouvre lors de son montage sur le réducteur et se ferme automatiquement en cas de décrochage.

La vis de réglage du réducteur est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 9.2).

Une bouteille de gaz CO₂ de 600 g, jetable, a une autonomie suffisante pour environ 120 l d'eau.



ATTENTION! LA BOUTEILLE DE GAZ EST DU GENRE JETABLE, ELLE N'EST PAR CONSEQUENT PAS RECHARGEABLE. SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE L'ETIQUETTE APPLIQUEE SUR LA BOUTEILLE.

Pour les bouteilles du genre RECHARGEABLES (B-RIC) procédez comme suit:



ATTENTION! La bouteille Rechargeable est fournie vide. Procédez à son chargement en gaz auprès du revendeur de gaz techniques, agréé, le plus proche de chez vous. Exigez un chargement en gaz CO₂ (anhydride carbonique) du type "pour aliments".

- Vissez le goulot du réducteur de pression (R-UG) au raccordement de la bouteille à l'aide d'une clef anglaise en faisant bien attention au joint (fig. 9.1).
- Ouvrez la soupape de la bouteille en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

La vis de réglage du réducteur est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 9.2). Une bouteille de gaz CO₂ rechargeable, a une autonomie suffisante pour environ 140 l d'eau.

AVIS

ATTENTION! POUR LE TRANSPORT, LE STOCKAGE ET L'UTILISATION DE BOUTEILLES CONTENANT DU CO₂, CONFORMEZ-VOUS AUX REGLEMENTATIONS LOCALES PREVUES EN LA MATIÈRE.

4.5 CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE GAS CO₂ (ANHÍDRIDO CARBÓNICO)

- Abra la puerta (fig. 9) para acceder al compartimiento de la botella de gas CO₂. Para las botellas de tipo MONOUSO (O USA y TIRA) (B-UG) proceda de la siguiente manera:

- Atornille la botella al reductor de Presión (R-UG).

La botella está dotada de una válvula de retención que se abrirá cuando se realiza el montaje al reductor y se cerrará automáticamente si se tuviera que desconectar.

El tornillo de regulación del reductor ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar).

De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (fig. 9.2).

La autonomía de la botella monouso de gas CO₂ de 600 gr. es para 120 lts. de agua aproximadamente.



ATENCIÓN! LA BOTELLA DE GAS ES DEL TIPO MONOUSO NO RECARGABLE. OBSERVE ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN LA ETIQUETA DE LA BOTELLA.

Para las botellas de tipo RECARGABLE (B-RIC) proceda de la siguiente manera:



ATENCIÓN! La botella Recargable se suministra vacía. Proceda a efectuar la carga de gas en el revendedor autorizado de gas para uso técnico más cercano. Solicite la carga de gas CO₂ (anhídrido carbónico) sólo del tipo "para alimentos".

- Teniendo cuidado con la junta, atornille la boca del reductor de Presión (R-UG) a la conexión de la botella con la ayuda de una llave inglesa (fig. 9.1).

- Abra la válvula de la botella girándola en sentido horario.

El tornillo de regulación del reductor ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar). De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (fig. 9.2).

La autonomía de la botella recargable de gas CO₂ es para 140 lts. de agua aproximadamente.

ADVERTENCIAS

ATENCIÓN! PARA EL TRANSPORTE, EL ALMACENAMIENTO Y EL USO DE BOTELLAS CARGADAS DE CO₂ SIGA LAS NORMAS LOCALES VIGENTES.



Co2708-1375

I

4.6 CONSIGLI DI UTILIZZO

PER GARANTIRE IL BUON FUNZIONAMENTO NEL TEMPO DELLA POMPA E' NECESSARIO CHE LA MACCHINA FUNZIONI SEMPRE CON PRESENZA D'ACQUA NEL SERBATOIO DI RAFFREDDAMENTO.

LA QUALITÀ DELLA GASATURA DIPENDE ANCHE DALLA TEMPERATURA DELL'ACQUA. PERTANTO ALL'INSTALLAZIONE È NECESSARIO ATTENDERE CHE IL REFRIGERATORE ABBAIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE L'ACQUA.

Dopo circa 20 min. è possibile prelevare acqua fredda naturale e gassata agendo sugli appositi pulsanti.

Nell'installazione o durante la sostituzione della bombola del CO2 oppure se il refrigeratore è rimasto senz'acqua possono entrare delle bolle d'aria all'interno del gasatore.

Queste bolle d'aria possono ridurre la qualità della gasatura dell'acqua, pertanto bisogna procedere ad eliminarle:

- Chiudere l'erogazione del gas, per la bombola MONOUSO svitare la bombola del riduttore.
- Premere il pulsante di erogazione: istantaneamente si sentirà uscire il gas in pressione.
- Riaprire l'erogazione del gas, per la bombola MONOUSO riavvitarla al riduttore.

4.6 ADVICE ON USE

IN ORDER TO GUARANTEE THAT THE PUMP FUNCTIONS PROPERLY FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME, THE UNIT MUST ALWAYS BE OPERATED WITH WATER IN THE COOLING TANK.

THE QUALITY OF THE GAS-WATER MIXTURE ALSO DEPENDS UPON THE TEMPERATURE OF THE WATER. THEREFORE, WHEN THE UNIT IS INSTALLED, WAIT UNTIL THE WATER HAS BEEN COOLED SUFFICIENTLY.

After about 20 minutes, cold water (both carbonated and natural) can be dispensed by using the appropriate buttons.

When installing or replacing the CO2 cylinder or when the water supply to the cooler is interrupted, water bubbles can form in the carbonation unit. These air bubbles can reduce the carbonation quality of the water, therefore, they must be eliminated:

- Turn off the CO2 to the unit (for the disposable cylinders, unscrew the cylinder from the reduction valve).
- Press the water dispenser pushbutton: you will hear the compressed CO2 gas come out instantly.
- Open the CO2 delivery valve again (for the disposable cylinder, screw it back onto the reduction valve).

4.6 VERWENDUNGSHINWEISE

UM SICHER ZU GEHEN, DASS DIE PUMPE LANGFRISTIG GUT FUNKTIONIERT, MUSS STETS WASSER IM KÜHLBEHÄLTER DES GERÄTES SEIN, WENN DAS GERÄT EINGESCHALTET IST.

DIE QUALITÄT DER GASMISCHUNG HÄNGT AUCH VON DER WASSERTEMPERATUR AB. ES IST DAHER UNERLÄSSLICH, DASS SIE BEI INSTALLATION WARTEN, BIS DAS WASSER KALT GENUG IST.

Nach ca. 20 Minuten können Sie dem Spender kühles Naturwasser oder Sprudelwasser entnehmen, je nach Wahl der entsprechenden Taste.

Während der Installation oder bei Austausch der Gasflasche oder falls das Wasser im Kühlgerät ausfällt, können im Gasmischer Luftblasen entstehen. Diese Luftblasen können die Sprudelqualität des Wassers beeinträchtigen. Bitte befolgen Sie nachstehende Hinweise, um sie zu entfernen:

- Schließen Sie den Gashahn: bei Benützung der EINWEG-Flasche schrauben Sie die Gasflasche vom Druckregler los.
- Drücken Sie die Ausgabetaste: Die unter Druck stehende Kohlensäure entweicht sofort hörbar.
- Öffnen Sie wieder den Gashahn. Bei Benützung einer EINWEG-Gasflasche schrauben Sie diese wieder an den Druckregler an.

4.6 CONSEILS D'UTILISATION

POUR GARANTIR UN BON FONCTIONNEMENT DE LA POMPE DANS LE TEMPS, ASSUREZ-VOUS QUE LE RESERVOIR DE REFROIDISSEMENT CONTIENT TOUJOURS DE L'EAU QUAND L'APPAREIL EST EN SERVICE.

LA QUALITE DE LA GAZEIFICATION DEPEND AUSSI DE LA TEMPERATURE DE L'EAU. AU MOMENT DE L'INSTALLATION DE L'APPAREIL, ATTENDEZ PAR CONSÉQUENT QUE LE REFROIDISSEUR AIT SUFFISAMMENT REFROIDI L'EAU.

Au bout de 20 min, vous pouvez vous servir en eau froide plate ou gazeuse en appuyant sur les touches correspondantes.

Lors de l'installation de la bouteille de CO2 ou lors de son remplacement ou bien si le refroidisseur est resté sans eau, des bulles d'air peuvent entrer à l'intérieur du dispositif de gazéification. Ces bulles d'air peuvent réduire la qualité de la gazéification de l'eau, il faut par conséquent les éliminer comme suit:

- Fermez l'arrivée de gaz, pour la bouteille JETABLE dévissez la bouteille du réducteur.
- Appuyez sur le bouton de débit : vous entendrez aussitôt le gaz sortir par pression.
- Rouvrez l'arrivée de gaz, la bouteille JETABLE doit être revissée au réducteur.

4.6 CONSEJOS PARA EL USO

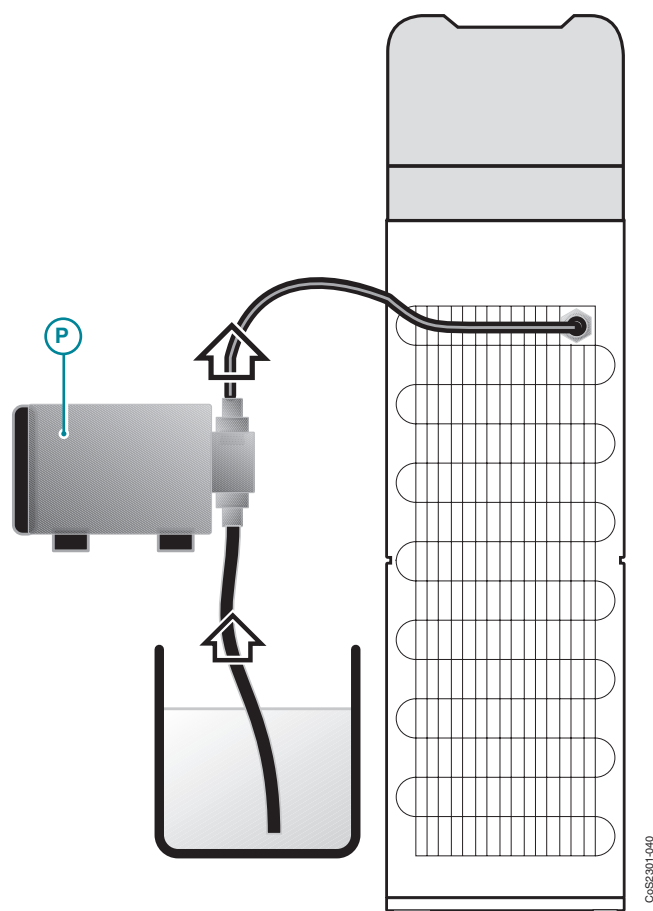
PARA GARANTIZAR EL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA, CON EL TIEMPO ES NECESARIO QUE LA MÁQUINA FUNCIONE SIEMPRE CON PRESENCIA DE AGUA EN EL DEPÓSITO DE ENFRIAMIENTO.

LA CALIDAD DEL GASEADO DEPENDE TAMBIÉN DE LA TEMPERATURA DEL AGUA. POR LO TANTO, EN EL MOMENTO DE LA INSTALACIÓN, ES NECESARIO ESPERAR QUE EL REFRIGERADOR HAYA ENFRIADO SUFICIENTEMENTE EL AGUA.

Después de aproximadamente 20 min. es posible sacar agua fría natural y con gas, operando sobre los botones correspondientes.

Durante la instalación, durante la sustitución de la botella de CO2 o si el refrigerador permanece sin agua pueden entrar burbujas de aire dentro del gaseador. Estas burbujas de aire pueden reducir la calidad del gaseado del agua, por lo tanto, es necesario eliminarlas:

- Cierre el suministro de gas, para la botella MONOUSO destornille la botella del reductor.
- Pulse el botón de suministro del gas: el gas a presión saldrá inmediatamente.
- Vuelva a abrir el suministro de gas, para la botella MONOUSO atornillela nuevamente al reductor.



C62301-040

I 5 PULIZIA INTERNA/IGIENIZZAZIONE

NB: le operazioni successive deve essere eseguite da personale qualificato.

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
 - ad ogni cambio del filtro acqua
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane

(*)Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Attenzione: Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere escluso.

5.1 MODELLI "CONNECT"

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 100 volumi (Acqua ossigenata a 100 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa
NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.
- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua (a intervalli di 4 litri per non far intervenire il WATER BLOCK, se presente) in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

GB 5 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

NB: the following operations should be performed by a qualified technician.

WARNING! Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eyewear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Warning:

If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

D 5 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

NB: Die folgenden Arbeiten dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

ACHTUNG! Bei den für die hygienische Reinigung verwendeten Produkten handelt es sich um korrosive saure und alkalische Reinigungsmittel. Daher sind auf jeden Fall Einweghandschuhe und Augenschutzbrillen zu verwenden. Bei der hygienischen Reinigung sind vorgegebene Einwirkzeiten der Produkte, Produktkonzentrationen bzw. -mengen sowie bestimmte Mengen an Wasser zum Auswaschen und Nachspülen zu verwenden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*)
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen

(*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

F 5 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

N.B. : les opérations suivantes doivent être effectuées par du personnel qualifié.

ATTENTION ! Lors de l'utilisation des produits d'assainissement qui sont des substances corrosives acides et alcalines, mettez des gants jetables et des lunettes de protection. Pendant l'opération d'assainissement, respectez les temps de réaction du produit, les pourcentages de produit assainissant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
 - chaque fois que vous changez le filtre eau
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Attention:

Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

E 5 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

NOTA: las siguientes operaciones deben ser realizadas por personal cualificado.

¡ATENCIÓN! Los productos empleados para la esterilización, dado que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, se deben utilizar con guantes desechables y gafas de protección para los ojos. Cuando se lleva a cabo la operación de esterilización, es necesario respetar el tiempo de reacción del producto, los porcentajes del esterilizante y las cantidades de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de utilizo del mismo (*)
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua
 - después de un periodo de inutilizo de una o más semanas

(*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

Atención:

Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

5.1 "CONNECT" MODELS

Preparation of the hygienic cleaning solution:

- Take five litres of water
- Add to it 5% of hydrogen peroxide 100 volumes; for the dosage, use a graduated measuring cup or a common syringe.
N.B.: when using commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the packaging.
- Using a pump **P**, connect the appliance water inlet to the container filled with the disinfectant solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before you run out of disinfectant solution, turn the pump off and stop the water dispensing.
- Leave the disinfectant solution to act for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the water mains.
- Before using the machine, let at least 15 litres of water flow from the taps (at 4-litres intervals to avoid the WATER BLOCK intervention, if present) so to rinse thoroughly the water system.

5.1 MODELLE "CONNECT"

Zubereitung der Reinigungslösung:

- Sie benötigen 5 Liter Wasser
- Geben Sie 5 % der Wasserstoffperoxydlösung 100 Volumen hinzu (Wasserstoffsuperoxyd 100 Volumen). Verwenden Sie zur korrekten Dosierung einen Messbecher oder eine normale Spritze.
NB: Sollten Sie zur hygienischen Reinigung die im Handel erhältlichen Fertiglösungen verwenden, dann beachten Sie genau die beiliegenden Hinweise des Herstellers.
- Schließen Sie den Eingang der Wasserzuleitung des Gerätes mittels der Pumpe **P** an den Behälter, in dem sich die desinfizierende Lösung befindet, an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Schalten Sie die Pumpe ab, bevor die Lösung zu Ende ist und unterbrechen Sie die Entnahme.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen
- Schließen Sie das Gerät anschließend erneut an die Wasserversorgung an.
- Mindestens 15 Liter Wasser aus den Hähnen laufen lassen (in Intervallen von 4 Liter, damit ein Einschalten des WATER BLOCK – falls vorhanden – vermieden wird), damit vor der Inbetriebnahme die Bewässerungsanlage ausreichend durchspült wird

5.1 MODÈLES "CONNECT"

Préparation de la solution assainissante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez à l'eau 5% de "peroxyde d'hydrogène à 100 volumes (eau oxygénée à 100 volumes); pour doser utilisez un doseur gradué ou une simple seringue.
N.B. : en cas d'utilisation de solutions assainissantes commerciales, conformez-vous aux instructions du fabricant comprises dans le paquet.
- Raccordez l'arrivée d'eau de l'appareil au réservoir contenant la solution assainissante à l'aide d'une pompe **P**.
- Amorçez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que la solution désinfectante agisse, arrêtez la pompe et coupez la distribution.
- Laissez agir la solution assainissante pendant au moins 20 minutes.
- Rebranchez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Laissez couler des robinets au moins 15 litres d'eau (à 4 litres d'intervalle afin d'éviter le WATER BLOCK, si présent) pour rincer de façon adéquate l'installation de l'eau, avant de réutiliser l'appareil

5.1 MODELOS "CONNECT"

Preparación de la solución higienizante

- Prepare 5 litros de agua
- Añada al agua el 5% de "peróxido de hidrógeno de 100 volúmenes (Agua oxigenada de 100 volúmenes); para la dosificación, emplee un medidor graduado o una jeringuilla común.
NOTA: si emplea soluciones higienizantes comerciales, siga las instrucciones del fabricante.
- Con la ayuda de una bomba **P**, conecte la entrada del agua de la máquina al contenedor de la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se acabe, detenga la bomba e interrumpa el suministro.
- Deje que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Vuelva a conectar la máquina a la red hídrica.
- Dejar fluir al menos 15 litros de agua desde los grifos (a intervalos de 4 litros para que no intervenga el WATER BLOCK, si presente) de manera que se enjuague adecuadamente la instalación hídrica, antes de utilizar la máquina.



Co2708-1396



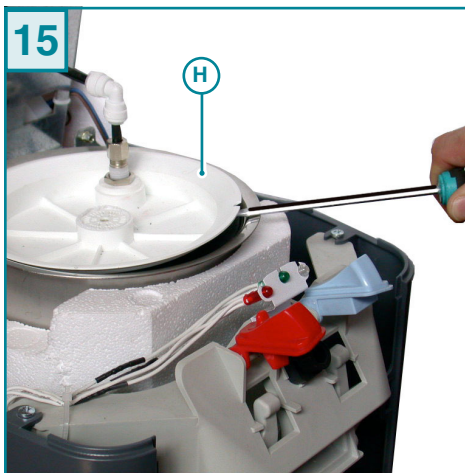
Co2708-1397



Co2708-1383



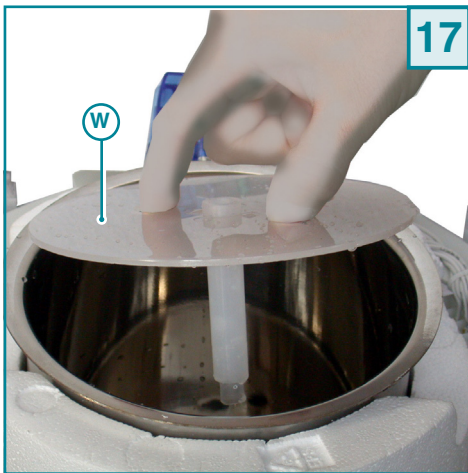
Co2708-1384



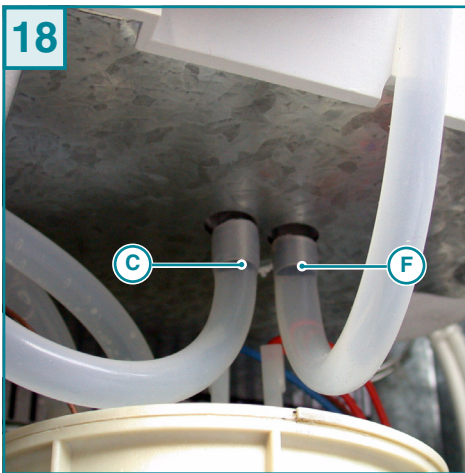
Co2708-1385



Co2708-1386



Co2708-1388



Co2708-1389



Co2708-1400

I

5.2 MODELLI "CONNECT RI"

In questo distributore è possibile sostituire il serbatoio, i tubi, i rubinetti ed i raccordi rubinetti, con altri sanificati o nuovi.

Per rimuovere il serbatoio

- a Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- b Chiudete il rubinetto dell'acqua.
- c Vuotare il serbatoio agendo sui comandi di erogazione
- d Rimuovere la vaschetta raccogli-gocce
- e Smontare la ghiera **G** (fig.11) per rimuovere il disco copritasti
- f Smontare il pannello frontale (fig.12).
- g Togliere il coperchio superiore (fig.13-14)
- h Togliere il coperchio **H** (fig.15-16).
- i Rimuovere il separatore dell'acqua **W** (fig.17).
- l Scollegare il tubo di collegamento **C** e il tubo dell'acqua fredda **F**.(fig.18)
- m Sfilare il serbatoio verso l'alto (fig.19)

5.2 “CONNECT RI” MODELS

In this cooler the reservoir, the pipes and tap fittings can be replaced with other sanitised or new ones.

How to remove the reservoir

- a Unplug the cooler from the mains electricity supply.
- b Shut the water tap.
- c Empty the tank by means of the supply controls
- d Remove the drip-pan
- e Disassemble the ring-nut G (fig. 11) to remove the key covering disc
- f Remove the front panel (fig.12).
- g Remove the top cover(fig.13-14).
- h Remove the cap H (fig. 15-16).
- i Remove the water separator W (fig. 17)
- l Disconnect the connection tube C and the cold water tube F (fig. 18)
- m Pull the reservoir upwards in a straight motion (fig.19).

5.2 MODELLE “CONNECT RI”

An diesem Wasserspender können Tank, Schläuche, Hähne und Anschlüsse entweder durch andere sanierte oder durch neue ausgetauscht werden.

Abnahme des Tanks

- a Zuleitungskabel aus dem Netzstecker ziehen.
- b Drehen Sie den Wasserhahn zu.
- c Durch Betätigen der Wasserabgabesteuerung, den Behälter entleeren
- d Das Tropfwassersammelbecken entfernen
- e Die Zwinge G (Abb.11) abmontieren, um die Tastenbedeckung zu entfernen
- f Frontpaneel abnehmen (abb.12)
- g Oberen Deckel abnehmen (Abb.13-14)
- h Oberen Deckel H abnehmen (Abb.15-16)
- i Den Wassertrenner W (Abb.17) entfernen
- l Den Verbindungsschlauch C und den Kaltwasserschlauch F (Abb. 18) abtrennen.
- m Den Tank nach oben hin herausziehen(Abb.19).

5.2 MODÉLES “CONNECT RI”

Dans ce distributeur, il est possible de remplacer le réservoir, les tuyaux, les robinets et les raccords des robinets par d'autres assainis ou neufs.

Pour enlever le réservoir

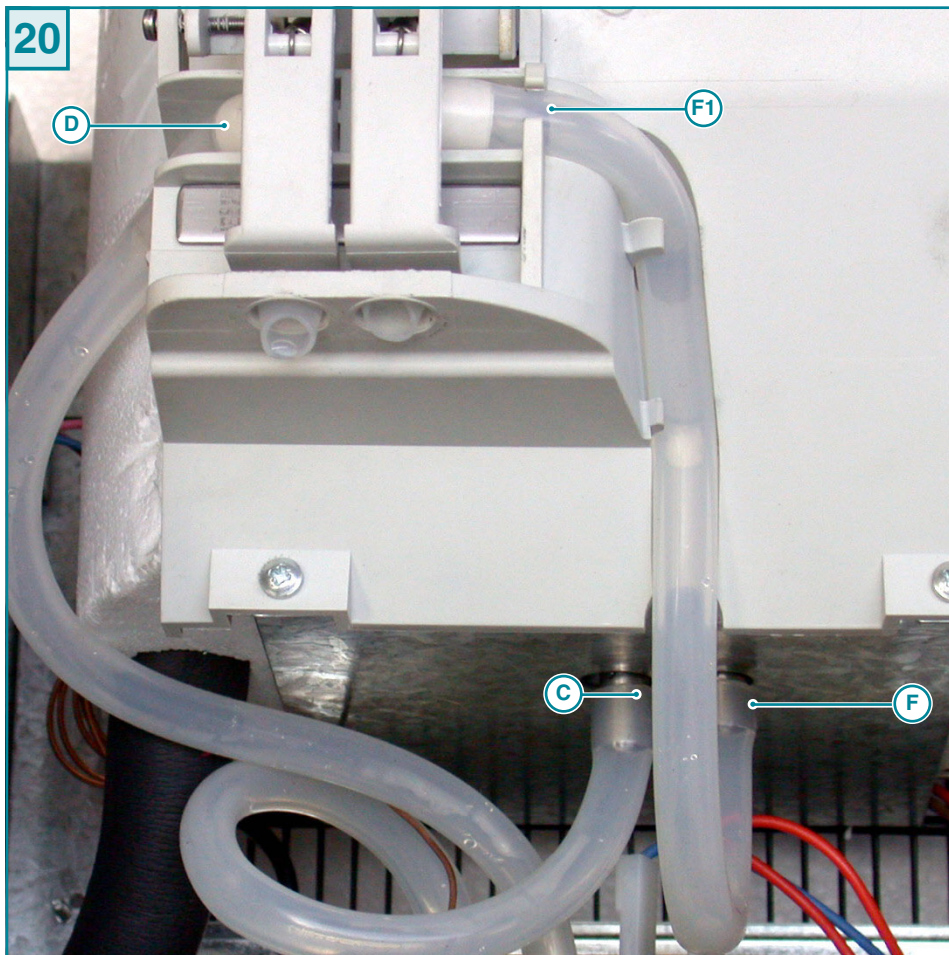
- a Débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.
- b Fermez le robinet de l'eau.
- c Vider le réservoir en agissant sur les commandes de distribution
- d Enlever le bac recueille-gouttes
- e Démontez la bague G (fig.11) pour enlever le disque couvre-touches
- f Enlevez le panneau avant (fig.12).
- g Enlevez le couvercle supérieur (fig.13-14)
- h nlevez le couvercle H (fig.15-16).
- i Enlever le séparateur de l'eau W (fig.17)
- l Disjoindre le tube de jonction C et le tuyau de l'eau froide F.(fig.18)
- m Sortez le réservoir en le tirant vers le haut (fig.19).

5.2 MODELOS “CONNECT RI”

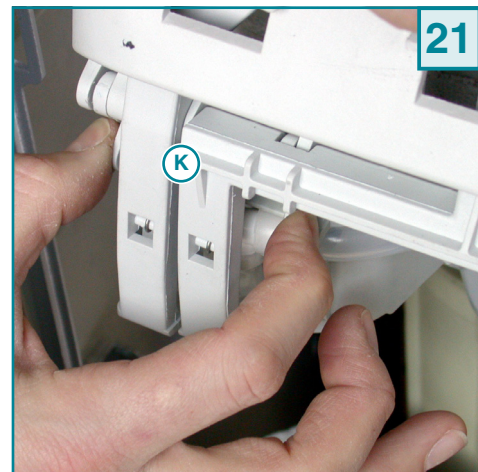
En este distribuidor es posible sustituir el depósito, los tubos, los grifos y las uniones de los grifos, con otros saneados o nuevos.

Para extraer el depósito

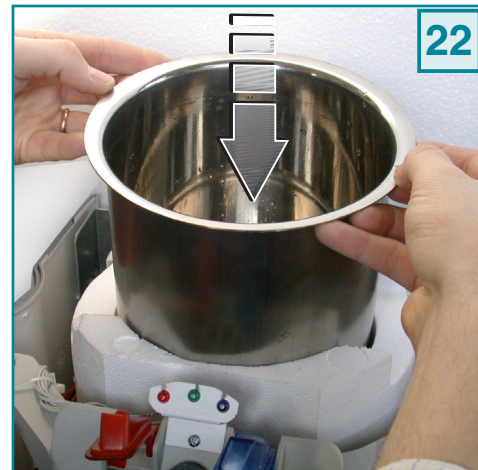
- a Desconecte el cable de alimentación del toma de corriente.
- b Cierre el grifo de agua.
- c vaciar el depósito accionando los mandos de erogación
- d Quitar la cubeta recoge-gotas.
- e Desmontar el suncho G (fig.11) para quitar el disco cubre-teclas.
- f Extraiga el Panel frontal (fig.12).
- g Quite la tapa superior (fig.13-14)
- h Quite la tapa H (fig.15-16).
- i Quitar el separador del agua W (fig.17).
- l Desconectar el tubo de conexión C y el tubo del agua fría F (fig.18).
- m Extraiga el depósito hacia arriba (fig.19).



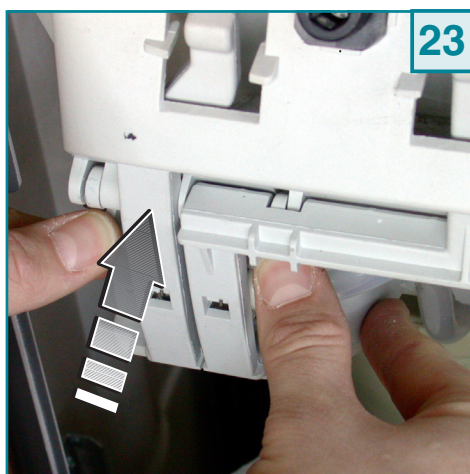
Co2708-1401



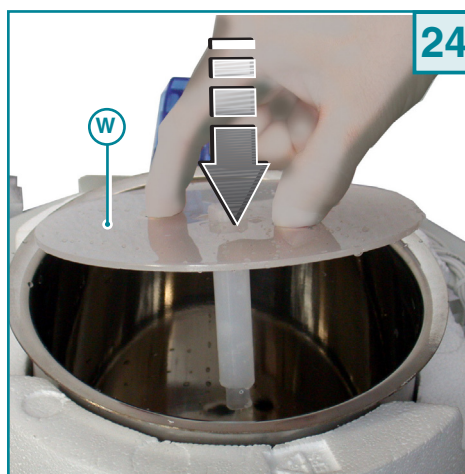
Co2708-1402



Co2708-1403



Co2708-1404



Co2708-1398



Co2708-1386

I

5.3 PER RIMUOVERE I TUBI

- o Sbloccare il meccanismo **K** e ruotarlo in avanti (fig. 21)
- p Scollegare i tubi dal lato **D** ed **F1** (fig. 20)

5.4 PER RIMONTARE IL SERBATOIO SANIFICATO E I NUOVI TUBI

- q Indossare guanti monouso
- r Spingere il serbatoio verso il basso fino a farlo appoggiare sul materiale isolante (fig.22)
- s Collegare i nuovi tubi facendo attenzione che non rimangano schiacciati (fig.20)
- t Riposizionare il meccanismo **K** spingendolo indietro (fig.23)
- u Montare il separatore d'acqua **W** (fig.24) e il coperchio **H** (fig.25).
- v Rimontare il pannello frontale (fig.12) e il disco copritasti con l'apposita ghiera **G** (fig. 11)

5.3 HOW TO REMOVE THE TUBES

- o Unblock the component **K** and rotate it ahead (fig. 21)
- p Disconnect the tubes from the side **D** and **F1** (fig. 20)

5.4 HOW TO ASSEMBLE AGAIN THE SANITIZED TANK AND THE NEW TUBES

- q Wearing disposable gloves.
- r Push the reservoir down wards until it leans on the insulation material. (fig.22)
- s Connect the new tubes and pay attention that they are not crushed (fig.20)
- t Place again the component **K** pushing it backwards (fig.23)
- u Mount the water separator **W** (fig. 24) and the Cap **H** (fig. 25)
- v mount again the front panel (fig. 12) and the key covering disc by means of the proper ring-nut **G** (fig. 11).

5.3 DAS ENTFERNEN DER SCHLÄUCHE

- o Den Mechanismus **K** lösen und nach vorne drehen (Abb.21).
- p Die Schläuche von den Seiten **D** und **F1** (Abb.20) abtrennen.

5.4 DAS EINSETZEN DES GEREINIGTEN BEHÄLTERS UND DER NEUEN SCHLÄUCHE

- q Ziehen Sie hierzu Einweg-Handschuhe an.
- r Den Tank bis auf das Isoliermaterial nach unten schieben (Abb.22)
- s Die neuen Schläuche anschließen; achten Sie hierbei darauf, dass vor allem der längere (Abb 20)
- t Den Mechanismus **K** wiedereinsetzen und nach hinten drücken (Abb.23)
- u Den Wassertrenner **W** (Abb.24) und das Deckel **H** (Abb.25) einsetzen.
- v Die Vorderwand (Abb. 12) und die Tastenabdeckung mit der entsprechenden Zwinge **G** (Abb. 11) erneut montieren.

5.3 POUR ENLEVER LES TUBES

- o Débloquer le mécanisme **K** et le tourner en avant (fig. 21)
- p Disjoindre les tubes du côté **D** et **F1** (fig. 20)

5.4 POUR REMONTER LE RESERVOIR ASSAINI ET LES NOUVEAUX TUBES

- q Mettez des gants jetables.
- r Poussez le réservoir vers le bas jusqu'à ce qu'il touche au matériel isolant. (fig.22)
- s Raccordez les nouveaux tuyaux, faites attention à ne pas les écraser (fig.20)
- t Replacer le mécanisme **K** en le poussant en arrière (fig.23)
- u Monter le séparateur d'eau **W** (fig.24) et le couvercle **H** (fig.25).
- v Remonter le panneau de front (fig.12) et le disque couvre-touches avec la bague correspondante **G** (fig. 11)

5.3 PARA QUITAR LOS TUBOS

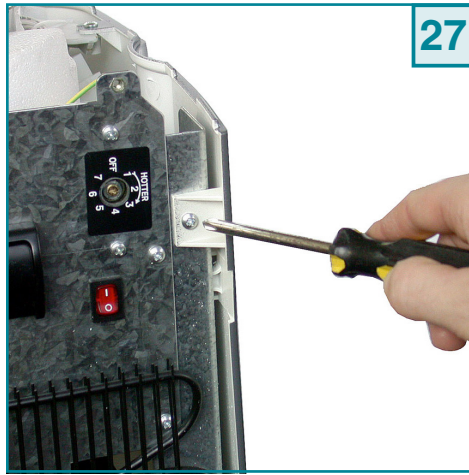
- o Desbloquear el mecanismo **K** y rodarlo hacia adelante (fig. 21)
- p Desconectar los tubos del lado **D** y **F1** (fig. 20).

5.4 PARA VOLVER A MONTAR EL DEPÓSITO ESTERILIZADO Y LOS NUEVOS TUBOS

- q Póngase los guantes descartables.
- r Empuje el depósito hacia abajo hasta apoyarlo sobre el material aislante. (fig.22)
- s Conecte los nuevos tubos cuidando que no se aplasten (fig.20)
- t Volver a posicionar el mecanismo **K** empujándolo hacia atrás (fig.23)
- u Montar el separador de agua **W** (fig.24) y la tapa **H** (fig.25).
- v Volver a montar el panel frontal (fig.12) y el disco cubre-teclas con el apropiado suncho **G** (fig. 11)



Co2708-1405



Co2708-1406



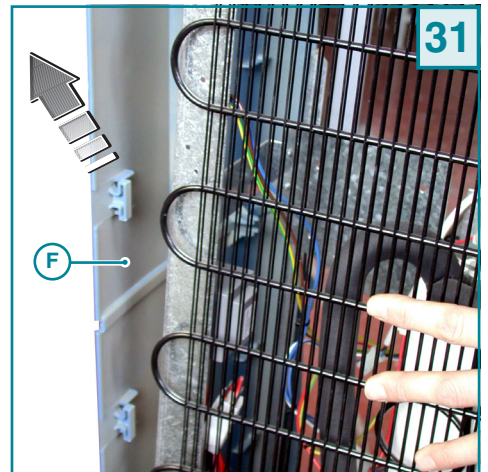
Co2708-1407



Co2708-1408



Co2708-1409



CoS2301-F442

I

5.5 PER RIMUOVERE I FIANCHI ESTERNI

Prima di rimuovere i fianchi esterni è necessario aver compiuto le fasi da "a" fino a "g" descritte nel paragrafo 5.2

w Smontare lo sportello frontale (fig. 26)

x Rimuovere le seguenti serie di viti:

- le viti posteriori che fissano la struttura esterna (fig.27)
- le viti superiori (fig.28)
- le due viti interne poste alla base (fig.29)
- le due viti interne (fig.30)

y Aprite leggermente i fianchi F (fig.31) e sfilateli verso l'alto.

5.5 HOW TO REMOVE THE EXTERNAL SIDES

Before removing the external side it is necessary to have performed the steps from 'a' to 'g' described in paragraph 5.2

- w disassemble the front door (fig. 26)
- x remove the following series of screws:
 - back screws fixing the external structure (fig. 27)
 - upper screws (fig. 28)
 - the two internal screws placed at the basis (fig. 29)
 - the two internal screws (fig. 30)
- y Open slightly the sides **F** (fig. 31) and take them off upwards

5.5 DAS ENTFERNEN DER SEITENTEILE

Vor dem Entfernen der Seitenteile müssen die unter Paragraph 5.2 beschriebenen Schritte von "a" bis "g" durchgeführt werden.

- w Die Seitentür abmontieren (Abb. 26)
- x Die folgenden Schrauben entfernen:
 - die hinteren Schrauben, mit denen die äußere Struktur befestigt wird (Abb.27)
 - die oberen Schrauben (Abb.28)
 - die beiden inneren Schrauben, die sich auf dem Boden befinden (Abb.29)
 - die beiden inneren Schrauben (Abb.30)
- y die Seitenteile **F** (fig.31) vorsichtig öffnen und nach oben herausziehen

5.5 POUR ENLEVER LES CÔTÉS EXTERNES

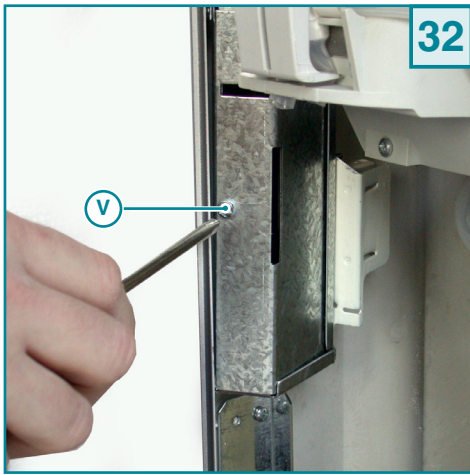
Avant d'enlever les côtés externes, il est nécessaire d'avoir accompli les phases de "a" jusqu'à "g" décrites dans le paragraphe 5.2

- w Démonter la porte de front (fig. 26)
- x Enlever les séries de vis suivantes:
 - les vis postérieures qui fixent la structure externe (fig.27)
 - les vis supérieures (fig.28)
 - les deux vis internes placées à la base (fig.29)
 - les deux vis internes (fig.30)
- y Ouvrez légèrement les côtés **F** (fig.31) et tirez-les vers le haut.

5.5 PARA QUITAR LOS LADOS EXTERNOS

Antes de quitar los lados externos es necesario haber llevado a cabo las fases desde "a" hasta "g" como está descrito en el párrafo 5.2

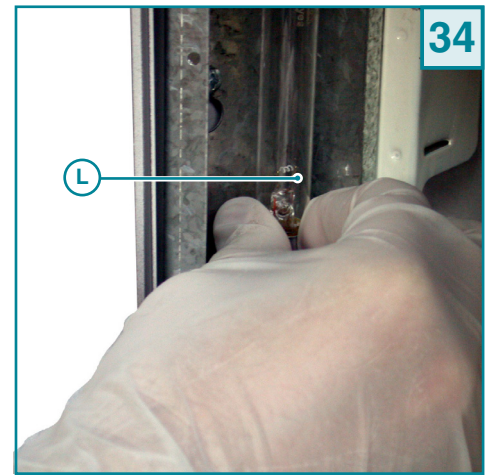
- w Desmontar la portezuela frontal (fig. 26)
- x Quitar las siguientes series de tornillos:
 - los tornillos posteriores, que fijan la estructura externa (fig.27)
 - los tornillos superiores (fig.28)
 - los dos tornillos internos puestos en la base (fig.29)
 - los dos tornillos internos (fig.30)
- y Abrir apenas los lados **F** (fig.31) y sacarlos hacia lo alto.



Co2708-1416



Co2708-1417



Co2708-1418

I

5.6 SOSTITUZIONE LAMPADA UV



La lampada deve essere sostituita ogni 6000 ore (circa 8 mesi) di funzionamento

Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

- Indossare guanti protettivi in lattice monouso per evitare di toccare la lampada con le mani; il contatto con le sostanze della pelle possono compromettere drasticamente la durata della lampada.

Per sostituire la lampada:

- Compire lo smontaggio delle parti descritte nel paragrafo 5.2 da "a" fino a "f".
- Smontare la vite **V** (fig. 32) e rimuovere il coperchio **C** (fig. 33).
- Smontare e sostituire la lampada con una del medesimo tipo.
- Rimontare tutte le parti a ritroso.



Attenzione! l'irradiazione diretta della lampada UV è pericolosa per gli occhi e per la pelle.

5.6 HOW TO REPLACE THE UV LAMP



The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)

This operation should be performed by a qualified technician.

- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp

How to replace the lamp:

- disassemble the components from 'a' to 'f' described in paragraph 5.2
- unscrew the screw V (fig. 32) and remove the cover C (fig. 33)
- remove the lamp and replace it with one of the same kind
- mount again all the components in reverse



Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin



5.6 DAS AUSTAUSCHEN DER UV- LAMPE



Die Lampe muss nach 6000 Funktionsstunden (circa 8 Monaten) ausgewechselt werden.

Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Einweg-Schutzhandschuhe aus Latex tragen, und das Berühren der Lampe zu vermeiden. Der Kontakt mit den Substanzen der Haut könnte die Lebensdauer der Lampe drastisch beeinträchtigen

Das Austauschen der Lampe:

- Das Abbauen der Teile wie in den Schritten "a" bis "f", wie im Paragraph 5.2 befolgen.
- Die Schraube V (Abb. 32) lösen und den Deckel C (Abb. 33) entfernen.
- Die Lampe herausdrehen und mit einer Lampe vom gleichen Typ ersetzen.
- Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



Achtung! Die direkte Bestrahlung der UV-Lampe ist für Augen und Haut schädlich.



5.6 SUBSTITUTION LAMPE UV



La lampe doit être remplacée toutes les 6000 heures (environ 8 mois) de fonctionnement.

Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

- Enfiler des gants de protection en latex jetables pour éviter de toucher la lampe avec les mains; le contact avec les substances de la peau peut compromettre drastiquement la durée de la lampe.

Pour substituer la lampe:

- Démontez les parties décrites dans le paragraphe 5.2 de "a" jusqu'à "f".
- Dévisser la vis V (fig. 32) et enlever le couvercle C (fig. 33).
- Démontez et substituez la lampe avec une du même type.
- Remontez toutes les parties à rebours.



Attention! l'irradiation directe de la lampe UV est dangereuse pour les yeux et pour la peau.



5.6 SUSTITUCIÓN LAMPARA UV



La lámpara debe ser sustituida cada 6000 horas (aproximadamente 8 meses) de funcionamiento.

Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

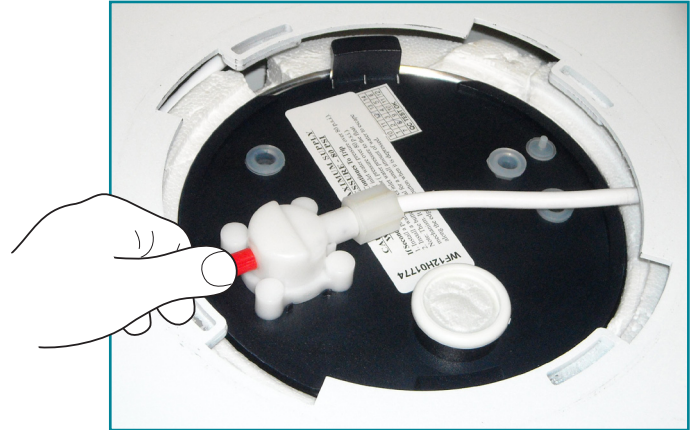
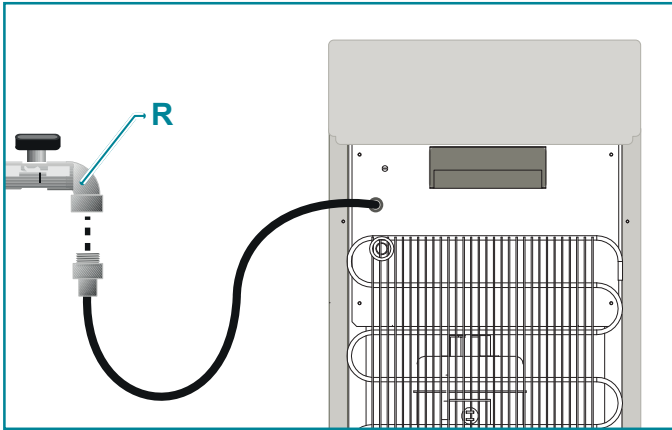
- Ponerse guantes protectivos desechables de látex para evitar tocar la lámpara con las manos; el contacto de las sustancias con la piel puede comprometer drásticamente la duración de la lámpara.

Para sustituir la lámpara:

- Cumplir el desmontaje de las partes descritas en el párrafo 5.2 desde "a" hasta "f".
- Desmontar el tornillo V (fig. 32) y quitar la tapa C (fig. 33).
- Desmontar y sustituir la lámpara con otra del mismo tipo.
- Volver a montar todas las partes al revés



¡Cuidado! La irradiación directa de la lámpara UV es peligrosa para los ojos y para la piel



IT 8 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 INTERVENTO DEL GALLEGGIANTE DI SICUREZZA E RIPRISTINO MANUALE

La macchina è dotata di un sistema di sicurezza che interviene in caso di malfunzionamento del galleggiante posto dentro il serbatoio freddo; il sistema previene allagamenti bloccando la macchina fino al ripristino.



Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

Procedura per ripristinare il corretto funzionamento.

- Chiudete il rubinetto R dell'acqua

- Prelevate almeno 1 litro di acqua fredda
- Aprite il coperchio superiore
- Premete con decisione il pulsante rosso sul coperchio del galleggiante fino a sentire lo sblocco del sistema.
- Riaprite il rubinetto dell'acqua R e verificate che il sistema funzioni correttamente.
- Se il problema persiste contattare il centro di assistenza per sostituire il coperchio del galleggiante.

EN 8 SPECIAL MAINTENANCE

8.1 INTERVENTION OF THE SAFETY FLOAT AND MANUAL RESET

The machine is fitted with a safety system that intervenes if the float inside the cold tank malfunctions, thus preventing flooding and blocking the machine until restored.



This operation should be performed by a qualified technician.

Procedure for restoring correct operation

- Close the water tap R

- Run off at least 1 litre of cold water
- Open the upper lid
- Firmly press the red button on the float lid until feeling the system is released.
- Open the water tap R and check the system operates correctly.
- If the problem persists, contact the after-sales assistance centre to replace the float lid.

DE 8 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 EINGREIFEN DES SICHERHEITSSCHWIMMERS UND MANUELLE RÜCKSETZUNG

Die Maschine ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das im Falle eines Defektes des Schwimmers im Kaltwassertank ausgelöst wird und so Überschwemmungen verhindert und die Maschine bis zur Rücksetzung stoppt.



Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden

Vorgangsweise für die Rücksetzung des einwandfreien Betriebes

- Schließen Sie den Wasser-Absperrhahn R.

- Entnehmen Sie mindestens 1l Kaltwasser
- Öffnen Sie den oberen Deckel
- Drücken Sie fest die rote Taste am Schwimmerdeckel, bis Sie die Lösung des Systems bemerken.
- Öffnen Sie erneut den Wasser-Absperrhahn R und prüfen Sie, dass das System einwandfrei funktioniert.
- Sollte das Problem weiterhin bestehen, kontaktieren Sie den Kundendienst, um den Schwimmerdeckel austauschen zu lassen.

FR 8 MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

8.1 INTERVENTION DU FLOTTEUR DE SÉCURITÉ ET RÉINITIALISATION MANUELLE

La machine est équipée d'un système de sécurité qui intervient en cas de dysfonctionnement du flotteur à l'intérieur du réservoir froid, afin d'empêcher les inondations et en bloquant la machine jusqu'à sa remise en marche.



Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

Procédure de restauration du fonctionnement

- Fermer le robinet R d'eau.

- Prélever au moins 1 litre d'eau froide.
- Ouvrir le couvercle supérieur.
- Appuyer fermement sur le bouton rouge situé sur le couvercle du flotteur jusqu'à ce que le système se bloque.
- Rouvrir le robinet d'eau R et vérifier que le système fonctionne correctement.
- Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance pour remplacer le couvercle du flotteur.

ES 8 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

8.1 INTERVENCIÓN DEL FLOTADOR DE SEGURIDAD Y RESTABLECIMIENTO MANUAL

La máquina está dotada de un sistema de seguridad que interviene en caso de malfuncionamiento del flotador situado dentro del depósito frío, previniendo la inundación y bloqueando la máquina hasta el restablecimiento.



Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

Procedimiento para restablecimiento del funcionamiento correcto

- Cerrar la llave R del agua

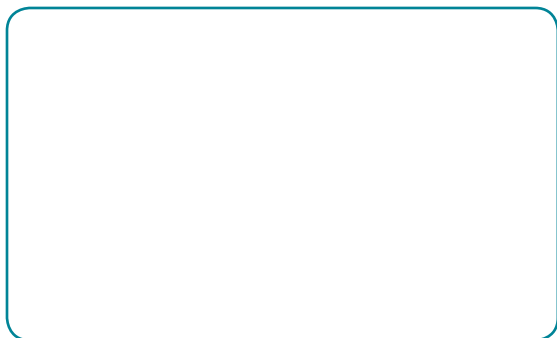
- Recoger por lo menos 1 litro de agua fría
- Abrir la tapa superior
- Presionar con firmeza el pulsador rojo en la tapa del flotador hasta sentir el desbloqueo del sistema.
- Reabrir la llave del agua R y comprobar que el sistema funcione correctamente.
- Si el problema persiste contactar con el centro de asistencia para reemplazar la tapa del flotador.

Servizio di assistenza - *Qualified operator service* - Kundendienst - *Service d'assistance* - Servicio de asistencia

Il distributore / Installatore deve apporre il timbro per fornire il servizio di assistenza

The dealer / Installator has to mark this square for the service

Der Händler / Installateur muss dieses Feld zum Kundendienst abstempeln



Le distributeur / installateur doit apposer son cachet pour fournir le service d'assistance

El distribuidor / Instalador debe poner su sello para proporcionar el servicio de asistencia